

Kéziratok, amelyek nem adatnak vissza ide küldendők: „MURAVIDÉK“ szerkesztősége Murska Sobota, Alexandrova c. 16. szám.

Postatakarék számla száma 12980.

Kiadó-tulajdonos: KÜHÁR ISTVÁN.

# MURAVIDÉK

Murántul és Muraköz heti értesítője  
Informativni tednik za Prekmurje i Medjimurje

Megjelenik minden vasárnap. Előfizetési ára negyedévre belföldön 15 dinár, külföldre 18 Din. Amerikába 20 Din. Hirdetési ár □ cm.-ként: szövegközt és nyílttér 1.50 dinár, rendes 1.—Din., apróhirdetés 0.70 Din. és az illeték. Többszörinél engedmény.

Az előfizetési bérlet a kifejezett felmondásig fennáll.

IX. Évf.

Murska Sobota, 1930. december 21.

51. Szám.

## Karácsony.

Nádfődeles kunyhó lakóitól, a nagyuri paloták lakójáig, mind most ünnepli Karácsony ünnepét. Karácsonyi ünnepet, a Szeretet ünnepét, mert ma született a dicső megváltó, Jézus.

Kint hó borít mindent, csak egyes helyeken, örökös a nyár.

A nagy természet e csudás alkotása, összeegyezik az emberi élettel. Egyes nagyuri palotákban Karácsony napján is nyár van s boldog meleg meglepedés ragyog az arcokon, míg a szegény paraszt-lakásokon, a belső életet, a tél ridege fagyasztja. Fűtetlen szobákban éhesen, fázva, kréta fehér arccal, akár a hó, ül a gondterhes család. Ők is ünnepelelnének, bár a szeretet majdnem mindnyájuk szívéből rég kihalt, mert ki tépték onnan a gonosz emberek, a balsors, a nyomorúság, a gondok karmai.

Ott ül a családfő s mellette levő családja arcán a kínok, szenvedések vonásai ülnek s lelkük vissza sirja a multat, — a mult boldogságát annak örömteli ünnepeit, melyek még a háboru előttre nyúlnak vissza.

Hova lettetek, ti szép karácsonyi ünnepek, amelyeken az emberiség még boldog volt? Fáj még vissza gondolni is ezekre a gyönyörű napokra, amelyeket minden ember apraja-nagya nehezen várt. Hogyne, mikor az apa keresetéből került mindenre s jutott karácsonyi kalács mellett ajándéokra is. Ma, ha egy kis ünnepet akar szerezni szeretet családjának, a lelkét tépő adósságot kell csinálnia. Sok szobában, csillog a fényes karácsonyfa, van eledel, ruha, fa, öröm bőségesen, de sok helyütt ezekre is rámosolyog, ijesztő mosollyal, a cifranomorúság torzképe.

Templomaink ugyan tömve vannak e szent ünnepen, de sokakat nem a szeretet visz a templom hatalmas boltívei alá, hanem a megszokás; a nem templomjárók pedig mint mondani szokják: „Ezen a nagy ünnepen elmegyek a templomba.“ Mindennek a Megváltó iránt való szeretet kihalta az oka. Kihalt a felebaráti szeretet is, amit a férfiak szívéből a gyilkos háboru borzalmi téptek ki, amit idehaza

## Politikai hírek.

**Uj törvény a szociális biztosításról.** A szociálpolitikai miniszterium új törvényjavaslatot dolgozott ki a szociális biztosításról. A törvényjavaslatot most tanulmányozás végett megküldték az összes gazdasági érdekképviseleteknek és a munkáskamaráknak. Véleményt a miniszter 1931. január 8.-ig kér.

Biztosításra csak olyan egyének volnának kötelezve, kiknek évi jövedelme 72.000 dinárt nem halad túl.

A szociális biztosítás betegségre, balesetre, munkaképtelenségre, aggkorra és halálesetre szól.

Az aggkorra, munkaképtelenségre és halálesetre szóló bizto-

sítás hétszáz ezer jugoszláv munkást érint. Ez a biztosítás nagy mértékben csökkentené a munkanélküliséget, mert a biztosított elaggott munkás helyét átadhatja a fiatalabb munkaerőnek.

Az új javaslat elő akarja mozdítani új egészségügyi intézmények felállítását, speciális munkáskórházak létesítését.

A rokkant segélyezés kiadásában az állam is részt kíván venni. Az adminisztráció egyszerűbb lenne, a jelenlegi munkásbiztosító adminisztrációjánál.

**Ausztria és Jugoszlávia.** Dr. Shóber helyettes kancellár s osztrák külügyminiszter cikket írt egy bécsi lapba, amelyben kitér

követett a nyomoruságos nehéz élet, amely nem hogy elmúlna, hanem egyre fokozódik. Magatok vagytok okai . . . A meggazdagodási vágy az oka annak, hogy ember embert, nemzet nemzetet nem ismer. Csakis ti vagytok okai, e nagy nyomoruságnak.

Szenvedünk az élet súlyos terhe alatt, épügy, mint szenvedtek azok a lelkek, melyeket a szent Megváltó az örök szenvedéstől megszabadított.

Mily üdvös volna most, ha jönne erre az emberek okozta borzalmas világra egy új megváltó, aki ezt a nyomorgó népet megszabadítaná, a folytonosan súlyosbodó szenvedéstől és felujtana az igazi szeretetet minden ember szívében. Szeretetet, azt a szeretetet, amely minden ember szívéből kioltja a rosszat; és befészkelődne oda a fényesség glóriájával, ahol a vagyion és a hatalom lakozik.

Talán jön; kell, hogy e nyomorúság után, egy szebb korszak fog fölvirradni, amely mindenkinek visszaadja azt, ami az övé volt, és megadatik az Istennek, ami az Istené, a királynak ami a királyé és az embernek ami az emberé. A szólás-mondás is azt tartja, hogy „minden rossznak vége szokott lenni“.

Hát csak legyen, de minél előbb! Izrael fiai is sokáig várták a Megváltó eljövetelét, míg egy hideg decemberi estén, megszületett Bethlehemből, a rongyos istállócskában ott, ahol legkevésbé remélték.

Csak türelem, mert lehet és kell, hogy megszületik újból egy új megváltó, akit már megszületése előtt elkereszteltek „Világbékének“ és ez sokakat, mindenkit megvált a szenvedések özönétől, mely után megváltoznak a szomorú gazdasági viszonyok és minden embernek, aki dolgozni tud és akar, de az öregeknek is jut az édes szőlő és lágú kenyérből biztosan, amelyért imádságunkba foglaltan összetett kezekkel esdeklünk.

Szomorú a mi pénz nélküli karácsonyunk, de némileg enyhítse fájdalmunkat az a tudat, hogy vannak még szomorúbb karácsonyok mint a miénk. Szovjetország, ahol átkos hatalommal üldözik, az Isten tanította jót és szépet: a vallást; mily szomorú most azoknak, kik szokva voltak megünnepelni Karácsony szent ünnepét s mily rettegve gyújtják meg a ház legelrejtettebb zugában a szomorú karácsonyfát. Ünnepelenek, de milyen titkosan. Hasonló az ő félelmük a Szent Család félelméhez, akik féltek midőn a kis Jézussal menekültek a gonosz Heródes elől Bethlehemből Názáretbe. De sokan menekülnének egy helyről egy másik helyre, ha az csak olyan egyszerűen és pénz nélkül lehetséges lenne.

Felejtjük és felejtsük ezen a szent napon összes szenvedéseinket, mások fájdalmát és igazi szívből ünnepeleljük Krisztus Urunk 1930-adi születésnapjának emlékülennepét.

KODILA LÁSZLÓ.

az osztrák-jugoszláv kereskedelmi szerződésekre is. Megállapítja, hogy ő mindig arra törekedett kancellári működése alatt, hogy a szerződéseket megjavítsa, — ami részben az egyik, — részben a másik oldal ellenállása miatt nem sikerült. Ez pedig mindkét állam piacának nagy kára.

**A német és az olasz tiltakozás az amerikai kormány-nál.** Olaszország és Németország együttesen tiltakoztak az amerikai kormány-nál Gibson amerikai könök Genfben, a lefegyverzés előkészítő konferencián tanusított magatartása miatt. Gibson ugyanis Franciaország oly értelmű javaslatát pártolta, hogy az államok maradjanak meg azon keretek között, amelyeket a békeszerződés megszabott.

**Bulgária és Oroszország.** Burov bolgár külügyminiszter nagy expozét tartott a szobránjében. Kijelentette, hogy Bulgária kitűnő viszonyban él a nagyhatalmakkal, Törökországgal a lehető legbarátságosabb kötelékbe jutott az ország. Szovjet országgal kapcsolatban megállapította Burov, hogy a bolgár kormány-nak nincs semmi közössége azokkal az államokkal, amelyek ellenséges blokkot akarnak Oroszország ellen létesíteni és soha sem volna hajlandó ilyen kalandokban részt venni.

**Anglia és Németország.** Anglia párisi nagykövete tudomására tette Németország franciaországi képviselőjének, hogy Németország a Joung egyezményt illetően a tervbevett moratórium tekintetében nem számíthat Anglia hozzájárulására, mivel az angol külkereskedelem ma sokkal jobban érzi a világháború nyomását, mint a német külkereskedelem.

**Romániában** kommunista terroristákat fogtak el, akik azzal az utasítással jöttek Oroszországból, hogy azokat, akik a bolsevizmusnak utjában állnak, tegyék el láb alól. Galac városban egy rendőrségi detektivet egy korcsmában agyon is lőttek a terroristák.

**Lengyelország.** A lengyel parlament — Sejm — megnyitása igen zavaros volt. A kommunista és az ukrán képviselők oly nagy zajt csaptak, hogy a parlamenti rendőrség kénytelen volt három kommunista képviselőt karhatalommal eltávolítani.



## Istennek dicsőség! . . . Embernek békesség!

Irta: PREK MÓRIC.

Karácsony szent éjszakáján angyalok suhannak felettünk és halk ének szóval üzenik mindnyájunknak: „Dicsőség a magasságban Istennek és békesség a földön a jó akaratú embereknek!”

A szent üzenetet meg kell értenie mindenkinek! . . . Mert békesség nincs, pedig ahhoz mindenkinek joga van, a gyengének épügy, mint a hatalmasnak! — Ezt a békét megígérte Krisztus, ki mindnyájunknak Megváltója s ennek az ígértnak teljesülnie kell!

A Szeretet és a Megváltás nevében!

A háboru rég elmúlt. Elmúlt a dicsőség is, mert minden mulandó. Seb és fájdalom maradt még sok. Már most meg kell gyógyítani a világot, mert szakadatlan a panaszhang, a segíteni akarás csak látszólagos, valójában nincs sehol! — Még mindig nincsenek azok az emberek, akik vigaszt, bátorítást hoznának reménytelenségtől elernyedtt lelkükbe! — Még mindig huzzák a lélekharangot! Az emberek félnek! Senki sem bizik önmagában; mindenki segítség után szalad s azután, ha megtalálta a segítséget . . . biztos, hogy egy másik hátrányára akar boldogulni.

Pedig nem ott kezdődik a szeretet, az erkölcs, az emberiség, hogy egymást elpusztítsuk! Az embernek egészen más, magasabb rendű hivatás van elő írva, hogy t. i. győzze le magában a rosszra való hajlandóságot, a hitvány ösztönöket! És azután telítse be lelkét a Megváltó örök törvényével: a Szeretettel! . . .

De ez a szeretet ne csak a gyengék, az elnyomottak szívét hassa át, hanem a hatalmasokét is, akik kezükben tartják a világ sorsának intézését! . . .

Karácsonyi hangok, karácsonyi vágyak ezek, melyek mindig újra ébrednek, már több ezer év óta, de ilyen hangosak talán még soha sem voltak, mint mostan!!!

Most, mikor az ezerkilencszázharmincadik esztendő karácsonyát ünnepeleljük, látjuk a sötét éjszakában, hogyan harcol a fény sugar a sötétséggel! Reméljük, hogy a fény sugar győzni fog! Ezt kívánjuk s ez után vágyakozunk, mert a fény sugar az Igazság; győznie pedig az Igazságnak kell! Az ember mindig csak ember marad, szíve az Igazság után vágyik! S az Igazság teljesülni fog! . . .

Karácsonyi imánk legyen: — „Dicsőség a magasságban Istennek! Mi pedig küzdünk az igazságért, hogy . . . békesség legyen a földön a jó akaratú embereknek! . . .

## Százharmincezer földműves ünnepele Zágrebben Őfelsége a királyt és az állam egységet.

Huszonnégy szónok méltatta a Jelasics-téren az államegység jelentőségét.

December 8. án soha nem látott manifesztációnak volt színhelye Zágreb városa, ahol az egész ország földművesei gyűltek össze, hogy kifejezzék szeretetüket az államegység és hódolatukat Őfelsége a király személyével szemben.

Nyolcvan külön vonat hozta a beláthatatlan tömeget Zágrebbe, amely erre ünnepi díszet öltött s óriási lelkesedéssel fogadta az ország minden részéből oda özönlő földműveseket. Az ünnepségek sorzata már vasárnap kezdődött, amikor a festői népviseletben felvonuló földművesek végig haladtak a fényesen kivilágított utcákon. Azután előzőlítették a vendéglőket s zeneszó mellett folyt a mulatozás.

Hétfőn a Jelasics-téren folyt le a nagy szabású népgyűlés, amelyre a

„Szelj-cski Glasz” szerkesztősége előtt történt a felvonulás. A földműveseket Kovacsevics Karló a Radics-párt volt elnöke vezette; ő volt elnöke a népgyűlésnek s azt ő nyitotta meg.

Első sorban is felolvasta az elnök nagy lelkesedés közepette azt az üdvözlő táviratot, amelyet Őfelsége, a királyhoz intéztek.

Kovacsevics Karló ezután elmondotta elnöki beszédét. Megemlékezett beszéde folyamán Radics Istvánról, mint aki előre látta a mai helyzetet, s megjósolta Zsivkovics Petár eljövételét. Azután méltatta az egyesülés jelentőségét, a szeretetet és a hódolatot, amelyet az ország minden polgára Őfelsége a király személyével szemben érez.

Azután méltatta a kormány áldásos működését, amelyet a néppel szemben kifejt, majd élesen kikeült a horvát emigránsok ellen, akik hazaelenes munkát fejtenek ki. Végül felhívta a megjelenteket, hogy dolgozzanak együtt a haza javára és a király dicsőségére. — Kovacsevics után még huszonnégy szónok beszélt, kik az ország más-más vidékéről jöttek, majd a gyűlés félegy órákor véget ért. — Délután fél kettőkor ebéd volt, este pedig a Konkordia pályán fényes tűzi játék volt a földművesek tiszteletére. Az esti vonatokkal a megjelentek jórésze már el is utazott vissza hazájába.

## Szegény gyermek karácsonya.

Szól a gyermek: „Édes jó anyácska, Mért nem jött el hozzánk a Jézuska? Hintalovat, gyertyát, karácsonyfát, Mért nem hozott, édesanyám, mond hát? Aranydiót, aranyalmát rajta, Bethlehemi jászolt is alatta, Szép ragyogó szivárványt felette, Hogy szebb volna a karácsonyi este?”

Szegény asszony! Fáj a szíve, lelke: Hiszen ő is a Krisztust kereste

Karácsonyra békén megszületni, Ki nem hagyná szegénységbe veszni. Mig az ura Tengerentúlt járja, Nálunk meg a Nyomorúság árnya Tornyosodik szürke fellegekbe, Reményüket folyton csak temetve . . .

„Édes szentem, jó anyád is várja, De nem jön el, hiába, hiába! Dolgozom és imádkozom egyre, De mégsem jut fekete kenyérre . . . Neked pedig fényes karácsonyfát Nem hoz más, csak szegény édesapád Drága Ielkem, de anyád se tudja, Hogy majd mikor, melyik karácsonyra?”

Vacsorájuk „csak” kis száraz kenyér, De a szívük mégis tiszta fehér . . . Imájuk halk, kezük összetéve És a lelkük édes szeiüdsége Az Urhoz esd, csak a Jézust hívja Betérni a szegény hajlékukba . . . Félig éhen, tört színű reménnyel Mulik el a bus karácsony éjjel . . .

Hajnál felé szól a gyermek: „Anyám! Tán álmodom? Megjött édesapám . . . Az ablakban kicsi karácsonyfa, Száz szál fényes gyertya ragyog rajta. Halkan kopog odakint valaki S fut a gyermek az ajtót kitárni; Szól boldogan: „Ugy-e édesapám, Az a fényes az én karácsonyfám . . .”

— Gálóssy. —

## HIREK.

HETI NAPTÁR

1930. DECEMBER hó 31 nap 52 hét

Hó és hét napjai	Róm. kath.	Protestáns
21 Vasár.	4 Adv. Tamás	Thomas
22 Hétfő	Demeter	Beata
23 Kedd	Viktor	Dagobert
24 Szerda	Ádám és Éva	Ádám, Éva
25 Csüt.	Nagykarácsony	Karácsony
26 Péntek	István vt.	Stephan
27 Szomb.	János apost	Johann

## Időjárás:

Enyhén hűvös, néha hó, napsugaras meleg napokkal.

## Karácsony éjjelén.

Ita: BANTORNYAI LAJOS.

Sűrűn szállongnak a fehér hópihék. Vigan kavarnak. Fehér lepellel borítják a szürke földet, a kopár fákat és a házak tetőit. Mély csend honol, csak néha hallik suhanó szánkók vig csengése, vagy a felrebbenő, megriadt varju sereg károgása.

Már nem hull a fehérség. Leszáll az est homálya. Sok fényes aprósággal, játékkal és finom édességgel megpakodva tartanak hazafelé az emberek, hogy örömet szerezzenek apróságaiknak, vagy egymásnak. A házikókban eleven lüktetéssel folyik a készülődés a nagy öröme. Kipirult, a várakozástól izgalmas arcok hajlanak egymásra és édes borzongással suttognak. Várják a Jézuskát. Latolgatják, vajjon kapnak-e valamit és mit? Vagy semmit. Különösen a kis haszontalanoknak vannak nagy kétségeik.

Óh' mily' kedves, magasztos a Megváltó születésének ünnepe. De mégis mennyi fájdalom vegyül e boldogságba.

Kint a Vég-utcában lakik egy szegény özvegyasszony, három apró gyermekével. A kicsinyek rongyos ruhájukban a tűzhelyhez húzódnak. Anyjuk pedig főzi a szegényes vacsorát.

A kicsinyek, az árvák épügy várják itt a konyhóban is a kis Jézuskát, mint a boldog gazdagok a fényes palotákban. A szegényké, amikor elfogyasztják a meleg táplálékot, nyugovóra térnek, rongyjaikba burkolóznak és imádságuk az ég felé száll, kéri a Jézuskát, hozzon nekik is karácsonyfát. Boldogan pihennek, nem érzik az élet nehéz mostohaságát, a hideget, az éhséget. Álmukban látják a kis Jézust, miként száll házról-házra és viszi a karácsonyfát, dúsán megrakva minden édességgel és csillogó diszkekkel. Vigan játszadoznak a hintalóval a babákkal.

Az özvegyasszony pedig kis karácsonyfát díszít és fáj a szíve, hogy kicsinyeinek csak ilyen egyszerű kis fát tud juttatni. De a fa alatt van egy kis cipő, egy ruhácska, sapka, sál . . . Kinek mire van legnagyobb szüksége. Szerényen, de tiszta szívvel, verejtékes munkával tudta ezt is összehozni, apróságaiknak, hogy legyen karácsonyi örömeik. Pár gyertya pislog a fán, majd megszólal a kis csengő, tisztán, kedvesen és a gyermekek örömmel, megilletődve, hálás szívvel állják körül. Kezeiket összekulcsolva hálát rebegek a Mindenhatónak, anyjuk pedig boldogan simogatja szeretettel kicsikéit. Az egyszerű kis ajándékok

milyen örömet szereztek a szegény gyermekeknek. Nagyobb és igazabb, bensőségesebb ez az ünnep, öröm, mert nehéz, keserves volt ezt nyújtani, mint ahol könnyen, minden szenvedés nélkül, mennyezetig érő, ajándékoktól görnyedő fák csillognak. A fa alatt pedig a játékoknak garmadája sorokoznak.

\*

Kint a hideg, zimankós éjszakában dideregve, kopottas ruhában, fázóan döng egy ifju. Megáll néha a kávéházak fényes ablakainál, beleselkedik. Látja a kavargó füstfelleget, párfüvek buja illatával fűszerezve. A ragyogó ruhákat, csillogó ékszereket. A fényt, a pompát, jólétet. Hallja a cigány vig muzsikáját, a pezsgők durrogását. Vidám hölgyek kacagnak, a férfiak fülükbe bókókat suttognak. Folyik bent a duhaj mulatás, bizsergető mámorban. Szívét szorongatja a fájdalom, mert ezek ott bent vigan, gond nélkül szórakoznak. Neki pedig nincs helye, ahol egy kicsit melegedhetne, a Szent Estét eltölthetné. Más karácsonya volt régen néki is. De kidobták, elzavarták, szüleiket legyilkolták a vad hordák. Ő pedig csatangol étlén, szomjan itt ebben a kötengerben, senki sem törődik vele. Pusztulnia kell! — Tovább megy. Nézi a világos ablakokat. Itt most gyújtogat-

ják a gyertyákat, a fényezőkat és kiszűrődik fényük a méla éjszakába. Másut sötétben, csendben pihen az élet. Ott már nyugovóra tértek, hogy a nagy napra pihenten, boldogan ébredjenek.

A templomok harangjai pedig zúgnak, hívják a hívőket az éjféli misére, ünnepelelni a Megváltó születését.

\*

A Duna hömpölyög, kísértetiesen csillogva verődnek hullámaira a gázlámpák. Két partját a nagy ezüst érnék fényárvával vonják be a lámpák. A hullámok mérgesen csapkodják a partokat, ritmikus, borzongós vad zenéjükkel. Fel s alá járkál csapzott idegekkel, éhségtől kimerülten, kavargó gondolatoktól zúgó aggyal az ifju. Szemeit a sötétben előmeredő Gellért-hegy szikláira függeszti, mintha mentsvárat keresne. De a sziklák zordónan, remény nélkül állják sötét tekintetét. A gondolatai összekuszálódnak, zavaros tekintete a morajló szennyes hullámokon vibrál. Inai megfeszülnek, elrugja magát lépcsőzettől s már a jeges hullámok övezik, nyaldossák. Egy-két pillanat, az ár sodorja, elmerült és eltűnt. Örömről, boldogságról, karácsonyi estről mesél máir neki a megváltó . . . hullámsír.



**Kereskedelmi árak:**

100 kg.	Buza	Din.	140—145
"	Rozs	"	125—
"	Zab	"	190—
"	Kukorica	"	100—135
"	Köles	"	110—
"	Hajdina	"	120—
"	Széna	"	50—60
"	Bab cseres.	"	300—
"	Vegyes bab	"	200—
"	Krumpli	"	40—70
"	Lenmag	"	480—500
"	Lóhermag	"	1000—1040
Bika	6-50	7.—	7-50 8.—
Üsző	6.—	6-50	7.— 7-50
Tehén	2.—	2-50	3.— 4.—
Borju	—	12.—	— 12-50
Sertés	—	10.—	— 11-50
Zsir l-a	—	20.—	— 25.—
Vaj	—	—	— 30.—
Szalonna	—	—	— 18.—
Tojás 1 drb.	—	—	— 1-25

**Valuta:**

Zürichben 100 Din =	9-1275 sfrk.
100 Doll. (E. A.) adnak itt	5530 Din-t
100 Pezoért (Urug.)	4500 "
100 Márkért	1330 "
100 Frankért (Páris)	129 "
100 Pengőért	990 "
100 Schil. (Bécs)	798 "
100 Cseh kor.	168 "

**December 17 — Öfelsége a király születésnapja.**

Az ország népe lelkes-ünnepség keretében ülte meg december tizenhetedikét, amely nap Felséges királyunk születésnapja.

Jugoszlávia népe teljes egységének tudatában, lelki közösségének egyetértésével ünnepelt e napon és ebből az örömből és ebből a melegségből, amely az ország minden lojális és hűséges polgárát áthatotta, mi, prekmurjai magyarok is kivettük részünket!

Felhasználtuk mi is az alkalmat, hogy kifejezzük tiszteletünket, hódolatunkat és hűségünket dicső királyunk és szépséges országunk iránt! Mert hűséges támogatói vagyunk mi is a nemzeti gondolatnak, a mi érdekünk is az, ami az országé!

Öfelsége Alekszandar királynak hosszú, boldog életet kíván a prekmurjai magyarság!

— **Kellemes karácsonyi ünnepeket kívánunk igen tisztelt előfizetőinknek, olvasóinknak és szeretett munkatársainknak — a laptulajdonos, szerkesztő és a kiadóhivatal.**

— **Öfelsége születésnapját** Pucconcin is fényes külsőségek között ünnepelték meg. Reggel istentisztelet tartatott, utána pedig az iskolában Lokay Elza tanítónő ismertette a nap jelentőségét, iskolás gyermekek szavaltak, énekeltek és egy a „Három testvér” játékot adták elő. A falura ünnepi csend borult — egész nap.

— **Diszpolgárság.** A mupszka-szotai járási főnökség hivatalos kiszállási napján, 1930. dec. 13.-án Križevcin nyújtotta át a križevcei községi képviselőtestület teljes számú küldöttsége — előzetes egyhangú határozata alapján azt a diszoklevelet, amellyel a járási főnök, Lipovšek Gáspár urat a križevcei község diszpolgárává nevezte ki abból az alkalomból kifolyólag, hogy 10 éves itt működésének jubileumát most ünnepli. Ezen alkalomból e helyen is kívánva neki jó egészséget és még számos évet közigazgatá-

**HALLO!!****NA VELIRO I NA MALO!!****HALLO!!**

Naznanjam cenjenomi občinstvi, da mam največjo zalogo

**BOŽIČNIH OKRASKOV**

lastnih izdelkov vseh vrst i nadale najfalejša **Božična darila** se tudi samo v mojej zalogi nūdijo. Cenjeno občinstvo teda v naprej opominam, da prve kak kaj küpi, naj si pogledne mojo največjo izbiro, da se prepereči če šče najfepšo i najfalejšo **božično drevo** meti. Cene konkurenčno niske. — Za obilen obisk se priporočam

**SIDONIJA NOVAK slaščičarna**

M. SOBOTA Aleksandrova c. 18.

sunk intézésében, mi is szivből üdvözöljük és kérjük szegény népünk nehéz helyzetének méltánylásával érdekeinek támogatására és a közjólét előbbrevitelére.

— **Jön a tél, működnek a fatolvajok.** A turniscsei csendőrs már szép számmal árretált le fatolvajokat, akik a beltincei uradalom — palnai — erdejét dézsmálgatták. A fa le van foglalva, a tettesek pedig illetékes heiyen fel vannak jelentve.

— **Vabilo.** Sokolsko društvo v Šalovcih priredi v osnovni šoli v Šalovcih dne 26. dec. 1930. in 4. jan. 1931. ob 6 uri „Rodoljub iz Amerike“ (veseloigra v 3 dejanjih). Po končani igri se vrši veselica in sicer na Štefanovo, dne 26. dec. pri Štefanec Francu in v nedeljo, dne 4. jan. 1931. pri Ziško Janezu. Gledališke vstopnice veljajo tudi za veselico! Vstopnina: sedeži 10, 8 in 5 Din., stojišče 3 Din. Predprodaja vstopnic v trgovini Press v Šalovcih. K obilni udeležbi vabi Sokolski upr. odbor.

— **Gazdasági egyesület** m. szobotai f.ókja f. hó 21.-én tartja meg évi közgyűlését, 11 órai kezdettel a Szokolszki domban. Évi jelentések és egyéb fontos tárgyakon kívül egy a báni hivatalból kiküldött méhész-szakember a méhészetéről tart előadást. Azt hiszem felesleges lesz reklámot csinálni és kötéllal huzni a gyűlésre tagokat ma, mikor a nagy gazdasági krízis közepette is a gazdának csak ez az egyedüli szervezete.

**Darúvált so za Delavski dom v Murskoj Soboti!** V Markaj: iz Krupljinika: Zorjan Leopold z ženov 10, Kohel Anton 5, Perkič Alojz 3, Cvörnjek Marija 2.50, iz Dankovec: Škramlec Matjaš z ženov 7, iz Motovilec: Gomboc Emilija 2.50. Vsi vküper so dali 30 markov ali 397.— Din.

**V dinaraj so darúvált:** Lukač Štefan iz Kroga 50, Raščan Štefan iz Brezovice 20, Gjergjek Janez iz Pečarovca 25, Drvarič Kalman iz Vadarec 30, Kranjec Jožef iz Sotine 100, Kisilak Karol iz Dol. Slaveče 50, Gumilar Marija iz Adrijanec 20, Žalik Julka iz Gančan 10, Prkič Katarina iz Bakovec 20, Lepoša Ivan iz Polane 50, Seršen Helena iz Vančavesi 20 i i Ratnik Leopold 30 dinarov vsivküper 425 Din.

Vsem darúvalcom se odbor prav lepo zahvaluje i žele naj njim Bog stotero povrne! Zednim žele vsem svojim dobrotnikom vesele i blažene božične svetke pa srečno novo leto! Odbor za zid. del. doma v M. Soboti.

— **Miniszterek jönnek** Prekmurjéba is, mint azt biztos helyről tudjuk, s ha nem fogunk csalódni információinkban, maga Zsvikovics miniszterelnök is el fog

jönni. Erre az időre jó volna, ha az egyes községek csoportosítva küldöttségeket menesztenének elébe, tárgyilagos memorandummal s azt átnyujtanák, mert szóval elmondani és minden egyes községből külön-külön a panaszokat kivánságokat — arra nem lesz idő. Hangsúlyozzuk azonban, hogy csak fontos dolgokat, tárgyilagosan. Nem holmi harangkötél ügyet, bürü stb.

— **Negyven éves a m. szobotai ev. gyülekezet,** s ennek évfordulóját f. hó 14.-én szép műsoros istentisztelet keretében ünnepelték meg.

— **Panaszos levelet irt** lapunknak Horváth István kobiljei lakos a nasici erdőgazdaság erdőre, ki azon panaszkodik, hogy szolgáltilag volt Kobilje és Nemesnép határán, hol Pintér István törzsörmeister és Mikos Imre őrm. Resznekről alaposan megverték és letartoztatták, habár volt rendes igazolványa. Orvosi kezelés alatt áll. Öt óra multán szabadon engedték. Alig hiszünk el, hogy ilyesmi is megtörténhessék?!

— **Tagsági díj,** a gazdasági egyesület tagjai részére, az 1931. évre 40 (negyven) dinárban van megállapítva, s ennek fejében a „Kmetovalec“ című szaklap nagyobb terjedelemben jelenik meg, a tagok pedig *nem fizetnek semmi használati díjat* sem rétborona, sem konkolyozó (triőr) után; egy napig mindenki ingyen használhatja, *a nem tagok pedig fizetik a megállapított díjat.*

— **A csakoveci rablógyilkost elfogták.** Megirtuk, hogy a csakoveci Katalin vásárt megelőző napon Zsálig Iván lipai gazdálkodót Csakovec-hez közel, egészen a város határában meggyilkolták és kirabolták. A gyilkos elvette áldozatának 4000 dinárnyi pénzét, amely marha vásárlásra volt szánva. A gyilkosságot követő harmadnapra a csakoveci csendőrség egy járőre elfogta a gyilkost az ugynevezett „Barátok kocsmájában“ egy csakoveci fiatal cipész személyében, ki a gyilkosságot megelőzőleg már egy hét óta csavargott. Megmozásakor megtalálták nála a kalapácsot is, amellyel áldozatát agyonverte. A rablott pénzből már csak ötszáz dinár volt meg, a többit elfizette, részben elpazarolta. A gyilkost átadták a büntető bíróságnak.

**KINO**  
**v M. SOBOTI****V NEDELJO, 21. decembra**  
popoldne ob 3 uri in  
zvečer ob 8 uri**ŽUTI LILJAN**

Film prema znamenitom kazališnom djelu Lajos Biróa u 8 činova. — U glavnim ulogama: Billie Dore i Clive Brook.

**V PETEK, 26. decembra**  
**TEMPO!**

Senzacionalni kriminalni film nevidjene napetosti u 6 činova. U gl. ul.: Luciano Albertini, Hilde Rosch, Fritz Kampers i Trude Berliner.

**VSTOPNINA:**  
**I. prostor 12 Din., II. prostor 10 Din. in III, prostor 5 Din.**  
Lastnik:  
**DITTRICH GUSTAV.****Számos karácsonyi ajándékot**

és nagyon szép karácsonyfa dísz, alacsony árban kaphat a

**JARC STANKO-féle**  
cukrászdában  
**MURSKA SOBOTÁN**  
a postával szemben.**GLASOVIRE**

nove in stare kupuje in prodaja

**ANTONIJA SCHMIDT**trgovka z glasoviri v **ČAKOVCU**

Cene od Din. 14.000.— naprej: tudi na mesečna odplačila.

Izdelki tvornic Hoffmann &amp; Czerny, Lauberger &amp; Gloss, Pallika &amp; Stiassny, Förster, Ehrbar i. t. d. z angleško in dunajsko mehaniko.

**Slovo.**

Ob priliki preselitve iz Šalovec v Mursko Soboto se na tom mestu poslavlam od vseh prijatelov i znančov in zednim vsem želem vesele božične svetke.

FRIM SIGISMUND i družina.

**Bucuszó.**

Sálovci községből Murszka Szobotába történt átköltözésünk alkalmából barátainknak és ismerőseinknek ezuton mondunk Isten hozzadot, egyben kedves mindnyájuknak boldog karácsonyi ünnepeket kívánva tisztelettel

FRIM ZSIGMUND és családja.



## Torma.

### Vendéglőben.

„Pincár, már egy fél órája várok arra az enivalóra, mi lesz vele?”

„Ó, kérem, az nem baj, bárcsak minden vendég olyan türelmes lenne, akkor sokkal könnyebb lenne a pincérnek is!”

### Könyörületesség.

„Kérem alássan nem kaphatnék esetleg az Uraságtól egy nadrágot.”

„De adhatok egyet, szegény barátom, hanem egy helyen egy kis javításra szorul!”

„Az nem baj kérem, én ráérek megvárni, míg kijavítják!”

### Iskolában.

Tanító: „Vannak testvéreid, kisfiam?”

„Vannak kérem, tanító ur!”

„Te vagy a családban a legidősebb?”

„Nem én, tanító ur, a papám meg a mamám idősebbek.”

## Közgazdaság.

A magyar postatakarékpénztári követeléseket február elsejéig be kell jelenteni. A budapesti postatakarékpénztárral kötött konvenció november 1-én életbe lépett s azért az összes betéttulajdonosok, amennyiben még nem tették volna, igényeiket 1931. február 1-ig jelentsék be.

Akik 1929. május és júniusban már bejelentették igényeiket a jugoszláv hatóságoknál, azok nem tartoznak ezt most újból bejelenteni.

December elsejével új kötetléri árudíjzabás lépett életbe a magyar vasutakon a Jugoszlávia felé irányuló forgalomban. Egyidejűleg a jugoszláv tengeri kikötőben is külön díjzabás lép életbe.

A magyar-jugoszláv áruforgalom sima lebonyolítása és a két állam közötti áruforgalom élénkítése érdekében Bud János magyar kereskedelmi miniszter intézkedésére december elsejével új kötetléri áru díjzabás lépett életbe.

Egyes cikkek a viszonylagos érdekeltségek részéről bejelentett adatok és a rendelkezésre álló forgalmi statisztika alapján vétettek föl a díjzabásba.

Ugyancsak a fenti időponttól a jugoszláv tengeri kikötőkben való forgalom részére külön kikötői díjzabás is lép életbe, amely az egyes árucikkeknek egy összegben való díjtételét tartalmazza.

A Magyar Államvasutak igazgatósága kéri az érdekeltségeket, hogy a díjzabásnak további árucikkekkel leendő kiegészítésére vonatkozó esetleges kívánásaikat kellő indoklással terjesszék elő.

A rekord tehén. Németországban, egy tejgazdaságban van egy Teréz nevű tehén, amelynek naponta harminc kilogramm teje van. A tehén feketetarka, igen szépen fejlődött mintapéldány, igen nagy, szabályos tőgyvel.

Emelkednek az állam bevételei. 1930. október havában állami fogyasztási-adóilleték címén 80.3 millió dinár folyt be, — vagyis 5 millió dinárral több, mint az elmúlt esztendőben. Egyéb állami illeték címen október hónapban 81.1 millió dinár folyt be, vagyis 3 millió dinárral több mint az 1930/31.-ik évi költségjegyzekekben előirányoztak.

A visszavándorlók a jövőben nem fizetnek illetéket. A szociálpolitikai miniszter hatályon kívül helyezte azt a rendelkezést, mely szerint a visszavándorlóktól a határon eddig 3 dollár határátlépési illetéket szedtek. Ez a rendelkezés, különösen azokat, akik Amerikában az utóbbi időkben ugyanis rosszul kerestek, kellemesen érinti.

### A pénzügyminiszter körirata a pénzügyigazgatóságokhoz az adóhivatali hanyag könyvelések tárgyában.

A pénzügyminiszteriumhoz sok panasz érkezett, hogy egyes adóhivataloknál a hanyag könyvelés miatt egyes adófizetőktől többször is követelik egyes adónemek megfizetését. Ezért a pénzügyminiszterium adóosztálya köriratban fordult az összes pénzügyi hatóságokhoz a következő utasítással.

A pénzügyminiszterium adóosztálya megállapította, hogy egyes adóhivatalok az egyenes adók, forgalmi és hadmentességi adó és az önkormányzati pótdadó könyveléséről szóló szabályrendelettel ellenkezően hibásan végzik a befizetett adók elkönyvelését rendszeresen az adófizetők kárára. A befizetett összeget ugyanis csak az egyik adónemre könyvelik el s így aztán a többi hátralékban marad.

Ez már annyira ment, hogy egyesek például pótdadót már 10 évre előre fizettek, míg a többivel hátralékban voltak s fizették természetesen a késedelmi kamatokat. — Sok befizetést kizárólag csak az önkormányzati pótdadók befizetésekként könyveltek el és pedig kétségtelenül azért, mert azok, akik a behajtást végzik, ezért százalékos jutalmazást kapnak.

Hogy ez a jövőben többé elő ne fordulhasson, a miniszterium elrendeli, hogy szigorúan tartsák be az adókönyvelésről szóló szabályrendelet s minden szabálytalan könyvelést szigorúan toroljanak meg. Az adóhivatalok minden rendes és rendkívüli hivatal vizsgálata alkalmával különös figyelem fordítandó a könyvvezetési szabályok betartására.

## Szerkesztő üzenete.

**Lajos, Kispest.** Csak rövid cikkek részére van helyünk. Aunkás kérdéssről és a mai ifjuság helyzetéről szólót kérem. Egyben egy újévi cikket. Mindeniknél a rövid márkás mondatokat tessék használni. Igazolványa ügyében beszélek a lap-tulajdonossal. — Üdv.

**K. L.** Ujlesztendő igen rossz. Leccsélt, ledarált mondatok. Egyetlen megkapó gondolat, kellemesen ható szép kifejezés nincsen benne. Egyiket majd átdolgozom még az egyszer, de ne kívánjom tőlem ilyesmit sokszor. Lásza sok más gondom van s nem érek rá ilyesmivel bajlódni, midőn sok más jobbat kínálnak.

**V. S. Z.** „Boldog új évet” című verse nem szép. Csupa állati érzelmek kívánságok, evés, ivás. pipa, asszony. Hát iszen legyen, de szellemi, lelki gyönyörök is vannak, ezek is kellenek a művelt embernek. A ritmusok és rímek nem kiemelkedők, laposak, nem érezhetőek.

**Zs. L. Kispest.** Pontos lakhelyét kérem alkalmilag közölni. Üdv.

## NOVA AUTOTAKSA

Moderni zaprt auto. Vózi vsaki čas in v vsako smer.

SOLIDNE CENE!

Vsem se najtopleje priporoča

**KÁMÁN LUDVIK**

MURSKA SOBOTA.

Postaja hotel KRONA.

## Naznanjam

cenj. občinstvo, da popravljam snežne čevlje in galoše, ter izdelujem nepremočljive čevlje z gumi podplati. Prva Prekmurska vulkanizacija gumija.

**KOLOŠA JANEZ čevljar**

3 Murska Sobota (Cvetna ul. 5.)



## Gyermekjátékok

Naptárak - Karácsonyi díszek kaphatók:

## Erdős Barnabás

papír és játék kereskedésében

Murska Sobota

rom. kath. templom mellett.



## AMATŐRÖK FIGYELMÉBE!

Állandóan raktáron tartok mindenféle fényképeseti cikkeket és gépeket,

**HAHN IZIDOR** papirkereskedésében  
MURSKA SOBOTA.

Napi árban!

Elsőrangú áru!

Halo! Halo!  
Moderni auto!  
Solidne cene

**NOVA AUTOTAKSA**

pri  
**JOSIP TURK**  
ml. sin gostilničarja  
**Murska Sobota**  
Cerkvena ulica 1.

Magyar és vend  
**naptárak**  
kaphatók  
**HAHN IZIDOR**  
papirkereskedésében  
**MURSKA SOBOTA.**

MODERNI AUTO!!

**NOVA**  
**AUTOTAKSA!**  
**TRAUTMANN FRANZ**  
MURSKA SOBOTA.  
Telefon broj: 30.  
MODERNI AUTO!!

SOLIDNE CENE!

**Iskolai könyvek**  
és iskolai szerek nagy választékban kaphatók  
**HAHN IZIDOR**  
papirkereskedésében  
**MURSKA SOBOTA.**

**Rádiók**  
rádió alkatrészek  
akkumulátorok  
legjobb **Kerékpárok**  
világhírű **Varrógépek**  
jutányosan kaphatók  
**Nemecz János**  
vas- és géphereskedésében  
**Murska Sobota.**